

# DICHIARAZIOUN UNIVERSELA DI DIRET UMEN

## PREAMBLI

Considerèd che u riconoscimènt dla dignità cla riguèrda tot i mémברי dla famèia umèna e di su dirèt, cumpagn e irrinunciabli, e costitués e' fundamènt dla libertà, dla giustizia e dla pèsa te mand;

Considerèd che la negazioun e el disprèz di dirèt umèn i à port ma gist d'inciviltà che i ufènd la cuscenza dl'umanità, e che la cunquèsta d'un mand duvè che al persouni al goda dla libertà at parola e at credo (foida) e dla libertà da la paura e da e' bsagn, l'è stè proclamèd cumè la piò granda aspirazioun dl'om;

Considerèd che l'è indispensabli che i dirèt umèn i sia difois da lègi, se u s vò evitè che l'om u sia custrèt a ricora, cumè utma pusibilità, m'la ribelioun countra la tirania e l'opresioun;

Considerèd che l'è nicisèrii lavurè prì u svilòp ad relazioun d'amicizia tra toti al Nazioun;

Considerèd che i popli dli Nazioun Unidi ià ribadì tu Statut la su foida ti dirèt umèn fundamentil, tla dignità e te valour dla persouna umèna, tl'uguaglienza di dirèt dl'om e dla dona, e i à decis da lavurè prì e' prugrès suciél e prì un migliour tenour ad vita t'na libertà piò granda;

Considerèd che i Stèd dli Nazioun Unidi i s'è impegné a lutè, sla colaborazioun dli Nazioun Unidi stèsi, prì u rispèt e l'oservènza universèla di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli;

Considerèd che una concezioun unitèria at stì dirèt e at stà libertà la è fundamentèla prì la completa realizazioun at tot stì impègn;

## L'ASEMBLEA GENERELA

la proclama

la presènta dichiarazioun universèla di dirèt umèn cumè ideél comun da cunquistè da tot i popli e da tot al Nazioun, s'u scop che ogni individui e ogni urganismi dla società, tnénd sempra presènta stà Dichiarazioun, u s'impègna a lavurè, s'l'insegnamènt e s'l'educazioun, prì u rispèt at stì dirèt e at stlì libertà e ad garantin, miténd in àt iniziativi sempri piò numerosi at caratri naziunèl e internaziunèl, l'universèl e concrèt riconoscimènt e rispèt, tent tra i popli di stés Stèd mémברי, quant tra quèi di teritòri che i è sotopost mla su giurisdizioun.

## ARTICOLO 1 (Artécli 1)

Tot j essèri umèn i nàs lébri e cumpagn in dignità e dirèt. Lou i è dutid ad rasoun e ad cuscenza e i à da operè, ognun ti cunfrunt at ch'j ilt, sa sentimint ad fratelèna.

## ARTICOLO 2

Ogni persouna la à da beneficié at tot i dirèt e at toti al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun, sènza alcuna distinzioun prì rasoun ad raza, ad culour, ad sesso, ad lèngua, ad religioun, ad idea pulética e upinioun diversì, ad nazionalità o suciéla, ad richèza, ad nascita o ad qualsiasi éлта cundizioun.

Nisuna distinzioun la sarà stabilida tnénd count du stèd pulétich, giurédich o internaziunèl de paiois o del teritorii me quale una persouna l'aapartèn, c' u sia quest indipendènt, o c' l'èpa una aministrazioun fiducèria, o c' un sia autonomo, o c' u sia sugèt ma qualsiasi tip ad limitazioun ad sovranità.

### ARTICOLO 3

Ogni individuo l' à dirèt ma la vita, m' la libertà e m' la sicurèza dla propia persouna.

### ARTICOLO 4

Nisuna persouna la putrà èsa tnuda in stèd ad schiavitò o ad servitò; la schiavitò e la trata di s-cév al sarà pruibidi sata qualsiasi fourma.

### ARTICOLO 5

Nisuna persouna la putrà èsa sotoposta m' la tortura o ma un tratamènt o punizioun crudeli, disumèni o degradènti.

### ARTICOLO 6

Ogni individuo l' à dirèt, at tot e' mand, m' u riconoscimènt dla su personalità giurédica.

### ARTICOLO 7

Tot i è cumpagn davènti m' la lègia e i à dirèt, senza discriminazioun, ma una uguèla protezioun da pèrta dla lègia. Tot i à dirèt ma una uguèla protezioun countra ogni discriminazioun c' l' à sia cuntrèria m' la presènta Dichiarazioun cumè countra ogni incitamènt m' la discriminazioun stèsa.

### ARTICOLO 8

Ogni persouna la à dirèt ma una concrèta pusibilità da fè recours ma tribunil competint countra àt che i neghés i dirèt fundamentil riconosciud ma èsa stèsa dala costituzioun o da la lègia.

### ARTICOLO 9

Nisuna persouna la putrà èsa arèstèda, tnuda in prisoun o esiliéda arbitrariamènt.

### ARTICOLO 10

Ogni persouna la à dirèt, in pusizioun ad tutèla uguagliénza, ma una giosta e publica udienza davènti m' un tribunèl indipendènt e imparziél, s' u scop da determinè i su dirèt e i su duvir, e in piò da determinè la fundatèza ad qualsiasi acusa penèla c' la j venga rivolta.

### ARTICOLO 11

Ogni persouna acusèda d' una colpa la è presunta inocénta fina a quand la su colpevolèza lan sia stè pruvèda legalmènt t' un prucés pòblich, te quale li la abia avù tot al garanzì nicisèrii prì la su difoisa.

Nisuna persouna la sarà cundanèda prì azioun cumèsi o prì azioun non cumèsi al quali, t' e' mumènt c' agli è stè cumèsi o non cumèsi, lin fos prevésti cumè reéd sgand el dirèt interni o sgand el dirèt internaziunèl. Tu stès temp un putrà èsa infléta alcuna poina

più granda ad quella prevista te mument te quale la colpa la sia stè cumèsa.

## ARTICOLO 12

Nisuna persouna la putrà èsa sottoposta ma interferenzi arbitrèrii tla su vita privèda, tla su famèia, tla su chésa, tla su corrispondènza, né ma lesioun du su unour e dla su reputazioun. Ogni persouna la à dirèt da èsa difoisa dala lègia contra al sudèti interferinzi o lesioun.

## ARTICOLO 13

Ogni persouna la à dirèt m'la libertà ad movimènt e ad residènza drointa i cunfoin ad ogni Stèd.

Ogni persouna la à dirèt da lasè qualsiasi paiois, cumprois e propii, e d'arturnè tu su paiois.

## ARTICOLO 14

Ogni persouna la à el dirèt da ciarché e da usufruì, at ch'j ilt pais, rifug' dal persecuzioun.

St'el dirèt un putrà èsa invuchéd te chés che la persouna la sia realmènt ricerchéda prì colpi non puletichi o prì azioun cuntnerii m'al finalità e m'i principi dli Nazioun Unidi.

## ARTICOLO 15

Ogni persouna la à dirèt ma una citadinènza.

Nisuna persouna la putrà èsa arbitrariamènt privèda dla su citadinènza, né del dirèt ad cambié citadinènza.

## ARTICOLO 16

Umni e dòn in età giusta i à el dirèt da spusès e da fundè una famèia, senza alcuna limitazioun ad raza, citadinènza o religioun. Lou i à i stés dirèt riguerd e' matrimonii, durent e' matrimonii e t e' mument du su eventuèl sciogliment.

E' matrimonii e putrà èsa celebrèdsnà s'u lébri e tutèl cunsèns di futur spus.

La famèia l'è la cellula naturèla e fundamentèla dla società e la i à el dirèt da èsa difoisa dala società e da u Stèd.

## ARTICOLO 17

Ogni persouna la à el dirèt da avoi una proprietà su persunèla o insèn sa éлта genta.

Nisuna persouna la putrà èsa privèda ingiustamènt dla su proprietà.

## ARTICOLO 18

Ogni persouna la à dirèt m'la libertà ad pensiir, ad cuscinza, e ad religioun; st'el dirèt e cumprènd la libertà ad cambié religioun e ad cambié credo, e la libertà ad manifestè, singolarmènt o insèn sa elta genta, e sia in pòblich che in privèd, la propia religioun o e' propii credo tl'insegnamènt, tli pratici, ti gist religios e tl'oservènza di rituel.

## ARTICOLO 19

Ogni persouna la à dirét ma la libertà d'opinioun e d'espresioun cumprois el dirét da no èsa molestèda prì la propia upinioun e quèl da ciarché, ricéva e comuniché infurmazioun e idèi usand tot i mèzi e senza riguerd ma cunfoin.

## ARTICOLO 20

Ogni persouna la à dirét ma la libertà 'd riunioun e ad asociazioun pacéfica.

Nisun e pò èsa custrèt a fè pèrta d'una asociazioun.

## ARTICOLO 21

Ogni persouna la à dirét da partecipè m'e' g-vèrni de propii paiois, sia diretamènt, sia prì mèzi ad rapresentint scilt liberamènt.

Ogni persouna la à dirét da èsa asunta in cundizioun ad parità t'j impiégh poblich de propii paiois.

La volontà populèra la è e' fundamènt dl'autorità de g-vèrni; stà volontà la à da èsa esprèsa da elezioun frequenti e leéli, organizèdi a sufrag' universèl e uguèl, a vot segrèt, opure seguend una procedura ad vutazioun altretènt lébra e garantésta:

## ARTICOLO 22

Ogni persouna, cumè pèrta integrènta dla società, la à dirét mla sicurèza suciéla, nonchè mla realizazioun através u sforz naziunèl e la cooperazioun internaziunèla e in armonia sl'organizazioun e al risoursi ad ogni Stèd, di dirét economich, suciél e culturil indispensabli m'la su dignità e m'u lébri svilup dla su personalità.

## ARTICOLO 23

Ogni persouna la à dirét m'u lavour, m'la lébra scilta dl'impiegh, ma giosti e dignitousi cundizioun ad lavour e m'la protezioun countra la disocupazioun.

Ogni persouna, sènza nisuna discriminazioun, la à dirét m'una uguèla retribuizioun in cunfrount m'un uguèl lavour.

Ogni persouna c'la lavoura la à dirét ma una pèga giosta e dignitousa c'la garantésta ma se stèsa e m'la su famèia una vita umèna dignitousa e aiutèda, quand l'è nicisèrii, da d'j ilt mèzi ad protezioun suciéla.

Ogni persouna la à dirét da fundè dli organizazioun sindachéli e dèi la propia adesioun prì la difoisa di propii interis.

## ARTICOLO 24

Ogni persouna la à dirét m'u ripos e m'el temp lébri, tnénd count ad conseguénza d'una giosta limitazioun dli ouri 'd lavour e ad ferie retribuiddi.

## ARTICOLO 25

Ogni persouna la à dirét d'avoi una cundizioun ad vita c'l'ai permèta da garantì la saluta e e' benèsri propii e dla su famèia, s'una atenzioun particulèra m'l'alimentazioun, m'i vistid, m'la chésa, mli medicini e m'i servizi suciél nicisèrii, e la à dirét m'la sicurèza ti chés ad disocupazioun, malatì, invalidità, vedovènza, v-

ciaia e at tot i chés ch' i duvès cumpurtè la perdita di mèzi ad susistènza a cheusa ad fàt indipendint dala su volontà.

La maternità e l' infanzia agl' i à dirèt ma curi e asistènza particulèri. Tot i burdill, nid al' intern de matrimonii o fura da e' matrimonii, i à da beneficié dla stèsa protezioun suciéla.

## ARTICOLO 26

Ogni persouna la à dirèt ma l' istruzioun. L' istruzioun la n' à da custè gnint almeno in riferimènt mli classi elementèri e fundamentèli. L' istruzioun elementèra la à da èsa ubligatoria. L' istruzioun tecnica e prufesiunèla la à da èsa m' la purtèda ad tot e l' istruzioun superioura la à da èsa altretènt acèsébila ma tot in cunsiderazioun de mèrit ad ciascun.

L' istruzioun la à da èsa indirizèda m' e' pin svilup dla personalità umèna e m' u rafurzamènt du rispèt di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli. Li la à da ricerché u svilup dla comprensioun, dla tolerènza, dl' amicizia fra toti al Nazioun, i grop ad razi divers, i grop religios, e la à da favurì l' impègn dli Nazioun Unidi prì e' mantenimènt dla pèsa.

I genitur i à el dirèt ad priorità tla scilta del tip d' istruzioun da dè m' i propii fiull.

## ARTICOLO 27

Ogni persouna la à dirèt da partecipè liberamènt m' la vita culturèla dla comunità, la à dirèt da apreze al belèzi dl' arte tli su svariédi fourmi e da contribuì m' e' prugrès dla scienza e da usufruì di su beneficc.

Ogni persouna la à dirèt m' la protezioun d' j interis murèl e materiil proveniint da ogni produzioun scientifica, leterèria e artestica creéda da la persouna stèsa.

## ARTICOLO 28

Ogni persouna la à dirèt m' un ourdni suciél e internaziunèl te quale i dirèt e al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun i posa èsa completamènt realizid.

## ARTICOLO 29

Ogni persouna la à di duvoir ti cunfrunt dla comunità, snà drointa la quale l' è pusébli e' pin e lébri svilup dla su personalità.

Tl' esercizii di su dirèt e dli su libertà ogni persouna la à da èsa sotoposta snà ma cli limitazioun stabilidi dala lègia prì garantì u riconoscimènt e u rispèt di dirèt e dli libertà ad ch' j ilt e prì sudisfè al giosti necessità dla morale, dl' ourdni poblich e de benèsri generèl ' t una società democratica.

Stì dirèt e stlì libertà in pò, in nisun chés, èsa esercitid in cuntrast slì finalità e s' i principi dli Nazioun Unidi.

## ARTICOLO 30

Nisuna pèrta dla presènta Dichiarazioun la pò èsa interpretèda tu sèns da arughés, da pèrta d' un qualsiasi Stèd o grop o persouna, un dirèt da esercitè un' atività o da mèta in at un' azioun c' la épa u scop da prevariché di dirèt o dli libertà proclamid tla

Dichiarazioun stèsà.